

**INSEE**  
DIRECTION GÉNÉRALE  
INSTITUT NATIONAL  
DE LA STATISTIQUE  
ET DES ÉTUDES  
ÉCONOMIQUES

# Information et Vie Quotidienne 2011

*version Mayotte*

QUESTIONNAIRE

# SOMMAIRE

<b>SOMMAIRE</b> .....	<b>2</b>
<b>MODULE ORIENTATION (MO)</b> .....	<b>3</b>
1 - Entrée dans la situation .....	3
2 - Procédures d'identification de mots .....	5
3 - Compréhension .....	10
4 - Numératie .....	12
<b>MODULE COMPREHENSION ORALE (CO)</b> .....	<b>14</b>
<b>MODULE ANLCI (MA)</b> .....	<b>17</b>
1 - Production écrite .....	17
2 - Identification de mot .....	18
3 - Compréhension .....	21
<b>MODULE HAUT A</b> .....	<b>23</b>
1 - Extrait d'une rubrique de faits-divers .....	23
2 - Les accidents de la route .....	24
3 - Les Colosses de l'Île de Pâques .....	25
4 - La mémoire humaine : combien de temps conserve-t-on les informations visuelles ? .....	27
5 - Itinéraire dans un bourg .....	28
Grille d'observation (G) .....	34
<b>MODULE INTERMEDIAIRE (MI)</b> .....	<b>35</b>
<b>MODULE OUSSOMA (MOU) (SI FSHIM=1)</b> .....	<b>37</b>
<b>MODULE NUMERATIE (NU)</b> .....	<b>41</b>

Note de lecture : dans la suite, les phrases en italiques sont des consignes seulement destinées à l'enquêteur et ne doivent pas être prononcées (elles sont en bleu dans l'application informatique de saisie). En revanche, les phrases en gras doivent être lues en entier.

# MODULE ORIENTATION (MO)

## 1 - Entrée dans la situation

Nous allons passer quelques instants ensemble, pendant lesquels je vais vous poser des questions sur des supports variés de la vie quotidienne. Les questions que je vais vous poser peuvent vous sembler ou trop faciles ou trop difficiles. C'est bien normal, parce que nous travaillons avec beaucoup de monde à Mayotte, avec des gens très différents les uns des autres. Vous trouverez dans les documents toutes les informations nécessaires pour répondre aux questions.

Nous pouvons commencer.

*Assurez-vous que l'enquête est bien installée avant de commencer (lunettes, fauteuil, tables, bruit, etc...).*

- 01** Voici un premier document. Vous connaissez ce type de document ? Q1  
Qu'est-ce que c'est ?
1. Un programme (journal, magazine, revue, ...) de télévision
  2. Pour la télévision (TV, télé)
  3. Un document (un papier, un « truc », ...)
  4. Un film, un feuilleton
  5. Tél7 Jours (ou d'autres marques de magazine TV)
  6. Autre → *Pouvez-vous préciser ? (Q1A)*
  7. Je ne sais pas
- Si Q1=6**
- 01 b** Pouvez-vous préciser ? Q1A
- Si Q1≠7**
- 02** D'après vous, à quoi cela sert-il ? Q2  
*(Pour l'enquêteur : au besoin, rappeler que l'on demande la fonction du document)*
1. Pour connaître ou choisir les horaires
  2. Pour informer sur les programmes
  3. Pour la télévision (TV, Télé)
  4. Pour savoir, choisir
  5. Un 'truc'
  6. Autre → *Pouvez-vous préciser ? (Q2A)*
  7. NSP
- Si Q2=6**
- 02 b** Pouvez-vous préciser ? Q2A
- Si Q1≠7 et Q2≠7**
- 03** Comment l'avez-vous reconnu ? Q3
1. Aux horaires
  2. Au logo (Mayotte 1<sup>ère</sup>)
  3. A la disposition (à la façon dont c'est présenté,...)
  4. C'est écrit → *Où est-ce écrit ? (Précisez en clair ce que la personne désigne) (Q3B)*
  5. Je suis habitué, abonné, je connais bien

6. Autre → *Pouvez-vous préciser ? (Q3A)*

7. Je ne sais pas

**Si Q3=4**

O3b

**Où est-ce écrit ?**

*Précisez en clair ce que la personne désigne.*

**Q3B**

**Si Q3=6**

O3c

**Pouvez-vous préciser ?**

**Q3A**

## 2 - Procédures d'identification de mots

Il y a un film à 20h35. (*Vous pointez du doigt l'horaire*)

Comment s'appelle-t-il ?

Q41

O4

Pour FAMILLE

1. Lecture attendue
2. Pas de tentative de lecture
3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q41A)*
4. NSP

Si Q41=3

Q41A

O4b

*Précisez cette autre lecture*

O5

Pour BODAR

Q42

1. Lecture attendue
2. Pas de tentative de lecture
3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q42A)*
4. NSP

Si Q42=3

Q42A

O5b

*Précisez cette autre lecture*

Si Q41=2 ou Q42=2

Mais pourriez-vous me donner le titre complet ?

(*Pointez l'horaire de nouveau si besoin*)

Q41B

O6

Pour FAMILLE

1. Lecture attendue
2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q41C)*
3. NSP

Si Q41=1 ou Q41B=1 => zo41=1 sinon zo41=0

Si Q41B=2

Q41C

O6b

*Précisez cette autre lecture*

Si Q41=2 ou Q42=2

Q42B

O7

Pour BODAR

1. Lecture attendue
2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q42C)*
3. NSP

Si Q42=1 ou Q42B=1 => zo42=2 sinon zo42=0

Si Q42C=2

Q42C

O7b

*Précisez cette autre lecture*

Si Q41=4 ou Q42=4 ou Q41B=3 ou Q42B=3

Est-ce que ça peut être ?

Q4D

O8

(*dire les modalités*)

1. Un homme et une femme
2. Une famille formidable
3. La famille Bodar

4. NSP

- O9** Pouvez-vous dire le titre de l'émission proposée à 11h15 ? Q51  
*(Vous pointez le titre de l'émission Si la personne hésite, vous pointez plus particulièrement « jardin » d'abord, puis « bêtes »)*  
Pour JARDIN
1. Lecture attendue
  2. Pas de tentative de lecture
  3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q51A)*
  4. NSP
- Si Q51=1 => zo51=1 sinon zo51=0**  
**Si Q51=3**  
*Précisez cette autre lecture* Q51A
- O9b**
- O10** Pour BÊTES Q52
1. Lecture attendue
  2. Pas de tentative de lecture
  3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q52A)*
  4. NSP
- Si Q52=3**  
*Précisez cette autre lecture* Q52A
- O10b**
- Si Q51=2 ou Q52=2**  
Mais pourriez-vous me donner le titre complet ?  
*(Pointez l'heure de nouveau si besoin)*
- O11** Pour JARDIN Q51B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q51C)*
  3. NSP
- Si Q51=1 ou Q51B=1 => zo51=1 sinon zo51=0**  
**Si Q51B=2**  
*Précisez cette autre lecture* Q51C
- O11b**
- Si Q51=2 ou Q52=2**  
Pour BÊTES Q52B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q52C)*
  3. NSP
- Si Q52=1 ou Q52B=1 => zo52=1 sinon zo52=0**  
**Si Q52B=2**  
*Précisez cette autre lecture* Q52C
- O12b**
- Pouvez-vous dire le sous-titre de l'émission proposée à 11 h 15 ?  
*(Vous pointez du doigt le sous-titre de l'émission. Si la personne hésite, pointez plus particulièrement « chat » d'abord, puis « Moudan »)*
- O13** Pour CHAT Q61

1. Lecture attendue
2. Pas de tentative de lecture
3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q61A)*
4. NSP

**Si Q61=3**

*Précisez cette autre lecture*

O13b

Q61A

O14

*Pour MOUDAN*

1. Lecture attendue
2. Pas de tentative de lecture
3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q62A)*
4. NSP

Q62

**Si Q62=3**

*Précisez cette autre lecture*

O14b

Q62A

**Si Q61=2 ou Q62=2**

**Mais pourriez-vous me donner le sous-titre complet ?**

*(Pointez l'horaire de nouveau si besoin)*

O15

*Pour CHAT*

1. Lecture attendue
2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q61C)*
3. NSP

Q61B

**Si Q61=1 ou Q61B=1 => zo61=1 sinon zo61=0**

**Si Q61B=2**

*Précisez cette autre lecture*

O15b

Q61C

**Si Q61=2 ou Q62=2**

*Pour MOUDAN*

O16

1. Lecture attendue
2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q62C)*
3. NSP

Q62B

**Si Q62=1 ou Q62B=1 => zo62=2 sinon zo62=0**

**Si Q62B=2**

*Précisez cette autre lecture*

O16b

Q62C

**Qui sont les deux invités dans cette même émission ?**

*(Pointez du doigt le prénom et nom des deux invités de l'émission. Si la personne hésite, pointez plus particulièrement « Vani » d'abord, puis « Nagopian, etc. »)*

O17

*Pour VANI*

1. Lecture attendue
2. Pas de tentative de lecture
3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q71A)*
4. NSP

Q71

**Si Q71=3**

*Précisez cette autre lecture*

O17b

Q71A

- O18 Pour NAGOPIAN Q72
1. Lecture attendue
  2. Pas de tentative de lecture
  3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q72A)*
  4. NSP

**Si Q72=3**

- O18a Précisez cette autre lecture Q72A

- O19 Pour MICHEL Q73
1. Lecture attendue
  2. Pas de tentative de lecture
  3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q73A)*
  4. NSP

- O20 Pour RACITAME Q74
1. Lecture attendue
  2. Pas de tentative de lecture
  3. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q74A)*
  4. NSP

**Si Q71=2 ou Q72=2**

Mais pourriez-vous me donner le nom complet du premier invité (*pointer précisément « Vani Nagopian »*) ?

- O21 Pour VANI Q71B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q71C)*
  3. NSP

**Si Q71=1 ou Q71B=1 => zo71=2 sinon zo71=0**

**Si Q71=2 ou Q72=2**

- O22 Pour NAGOPIAN Q72B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q72C)*
  3. NSP

**Si Q72=1 ou Q72B=1 => zo72=2 sinon zo72=0**

**Si Q73=2 ou Q74=2**

Pourriez-vous me donner le nom complet du deuxième invité (*pointer précisément « Michel Racitame »*) ?

- O23 Pour MICHEL Q73B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q73C)*
  3. NSP

**Si Q73=1 ou Q73B=1 => zo73=1 sinon zo73=0**

**Si Q73=2 ou Q74=2**

- O24 Pour RACITAME Q74B
1. Lecture attendue
  2. Autre lecture → *précisez cette autre lecture (Q74C)*

### 3. NSP

Si Q74=1 ou Q74B=1 => zo74=2 sinon zo74=0

### 3 - Compréhension

À présent, nous allons travailler sur le grand film de 20h35 (*balayer de la main tout l'encadré concernant le film*). Je vous laisse quelques minutes pour lire tout ce qui s'y rapporte. Vous me direz quand vous aurez terminé votre lecture. Ensuite je vous poserai des questions dessus, mais vous pourrez à tout moment regarder à nouveau le document, ce ne seront pas des questions de mémoire.

- O25** Dans quelle ville se déroule la fête ? Q8  
*Si la personne donne une première réponse approximative (ex. « à Monmachin ») faire une relance et dire « dites exactement le nom de la ville ». Si cette deuxième lecture est réussie, cotez « Montauban »).*  
1. Montauban  
2. Autre → *précisez cette autre réponse (Q8A)*  
3. NSP  
**Si Q8=1 => zo8=1 sinon zo8=0**
- O26** Quel est l'âge de la personne qui fête son anniversaire ? Q9  
1. 20 ans  
2. Autre → *précisez cette autre réponse (Q9A)*  
3. NSP  
**Si Q9=1 => zo9=2 sinon zo9=0**
- O27** La fille est-elle plus âgée que son frère ou plus jeune que son frère ? Q10  
1. Plus jeune  
2. Plus âgée  
3. Autre → *précisez cette autre réponse (Q10A)*  
4. NSP  
**Si Q10=1 => zo10=3 sinon zo10=0**
- O28** D'après l'avis du programme TV, s'agit-il d'un film comique ou d'un film dramatique ? Q11  
1. Dramatique  
2. Comique  
3. Autre → *précisez cette autre réponse (Q11A)*  
4. NSP  
**Si Q11=1 => zo11=2 sinon zo11=0**
- O29** D'après les indications du programme TV, est-ce un film choquant ? Répondez par Oui ou par Non. Q12  
1. Oui  
2. Non  
3. NSP  
**Si Q12=2 => zo12=1 sinon zo12=0**
- O30** D'après les indications du programme TV, est-ce un film violent ? Répondez par Oui ou par Non. Q13  
1. Oui  
2. Non  
3. NSP  
**Si Q13=1 => zo13=1 sinon zo13=0**

- O31** La photo représente-t-elle les parents au début du film ou à la fin du film ? **Q14**
1. Au début
  2. A la fin
  3. Autre → *précisez cette autre réponse (Q14A)*
  4. NSP

**Si Q14=1=> zo14=3 sinon zo14=0**

- O32** Qui est soupçonné ? Florent Bodar ou Alain Bodar ? **Q15**
1. Florent Bodar
  2. Alain Bodar
  3. Autre → *précisez cette autre réponse (Q15A)*
  4. Je ne sais pas

**Si Q15=2=> zo15=3 sinon zo15=0**

- O33** Le père de famille est soupçonné d'un délit. Quel est ce délit, parmi les trois suivants ? **Q16**

*(dire les modalités)*

1. Détournement de mineur
2. Détournement de fonds
3. Violence
4. NSP

**Si Q16=2=> zo16=1 sinon zo16=0**

- O34** Choisissez votre réponse dans les affirmations suivantes **Q17**
- (dire les modalités)*

1. La fille est complice de son père
2. La fille dénonce son père
3. La fille conseille à son père de se rendre
4. NSP

**Si Q17=3=> zo17=2 sinon zo17=0**

**Si=zo41+zo42+zo51+zo52+zo61+zo62+zo71+zo72+zo73+zo74.**

**SC=zo8+zo9+zo10+zo11+zo12+zo13+zo14+zo15+zo16+zo17.**

**Si SI<11 ou SC<11=>module ANLCI**

**Si SI>=12 et SC>=16=>module H.**

**Si (SI=11 et SC>10) ou (SI>10 et 10<SC<16) => module intermédiaire**

## 4 - Numérotie

Je vais vous proposer maintenant quelques questions de calcul.

**Nisi hudzisa masuala ya patana na hisabu**

O35

Pouvez-vous lire le nombre suivant ?

Num02

**Usisoma nambar trini vanu ?**

*(Pointer le nombre 10 008 sur le carton NUMA) (Si la réponse donnée diffère de la réponse proposée, notez-la en LETTRES en utilisant le code « Autre réponse »)*

1. Dix-mille huit **Alfoumia na nané**
2. Autre réponse -> **précisez cette autre lecture en LETTRES<sup>1</sup> (NUM02A)**
3. NSP

O36

Pouvez-vous lire le nombre suivant ?

Num03

**Usisoma nambar trini vanu ?**

*(Pointer le nombre 45 000 016 sur le carton NUMB) (Si la réponse diffère de la réponse proposée, notez-la en LETTRES en utilisant le code « Autre réponse »)*

1. Quarante-cinq millions seize **Millionni arbayini na tsano na koumi na sitta**
2. Autre réponse -> **précisez cette autre lecture en LETTRES<sup>1</sup> (NUM03A)**
3. NSP

**S1=0**

O37

Pendant le week-end, il est passé 7 films, en noir et blanc et en couleur ; s'il y a eu 4 films en noir et blanc, combien y en a-t-il eu en couleur ?

Num1

**Mwiso wamufumo, vuviri filmu saba télé zilona kuléra na kazina kuléra, néka n'éné (4) kazina kuléra, basi n'gavi zilona kuléra ?**

**SI NUM1=Refus**

O38

Pourquoi l'enquête a-t-il refusé de répondre ?

Num1A

1. Problème impossible à résoudre
2. Refus de chercher

**Si Num1=3, alors S1=S1+1**

O39

On a dépensé 20 Euros dans le mois pour acheter 4 numéros du même magazine. Combien aurait-on dépensé si l'on n'en avait acheté que 3 ?

Num3

**Harimwa mwézi, urumiya 20 euros ha ununuwa ziyo n'éné (4), kalté moja. Utso rumiya kisajé néka ununuwa ziyo traru tu (3) ?**

**Si NUM3=Refus**

O40

Pourquoi l'enquête a-t-il refusé de répondre ?

Num3A

1. Problème impossible à résoudre
2. Refus de chercher

**Si Num3=15, alors S1 =S1+1**

O41

En plein désert, il gèle la nuit. La température est alors de moins DIX degrés. Le jour, la température est de plus TRENTE-CINQ degrés. Quelle est la différence de température entre le jour et la nuit ?

Num4

*(Notez le signe de la réponse si c'est un nombre négatif)*

**Harimwa dézer, baridi ushuka ata upara moins 10°. Isa mtsana iyo uhéya ata upara nukta 35° (thalathini na tsano). Rina tafauti ya nukta n'gavi**

<sup>1</sup> Certaines abréviations (Z pour zéro, H pour huit, etc.) sont autorisées.

bayna ya uku na mtsana ?

O42

**Si NUM4=Refus**

*Pourquoi l'enquêté a-t-il refusé de répondre ?*

1. Problème impossible à résoudre
2. Refus de chercher

Num4A

**Si Num4=45, alors S1 =S1+1**

O43

**Avez-vous lu les énoncés de numératie en shimaoré ?**

1. Oui, toujours
2. Oui, parfois
3. Non

Shim

**Cette série de questions est maintenant terminée. Je vais vous poser une autre série sur un extrait sonore.**

# MODULE COMPREHENSION ORALE (CO)

**A présent, écoutez bien**

*(veillez à faire en sorte que l'attention de la personne soit maximale durant cette écoute)*

Vous allez entendre un message sonore. Je vais vous poser une série de questions. On repassera le message et je vous reposerai les mêmes questions.

Écoutez bien.

Passer l'extrait son.

Montez le son à l'aide des touches à droite de la touche ENTREE.

(jingle)

## VOIX FÉMININE

Soyez particulièrement prudents sur les routes ce week-end. Les collisions en chaîne sont fréquentes sur les routes encombrées et les chaussées glissantes.

Ainsi, c'est pour n'avoir pas respecté les distances de sécurité sur la rocade que la conductrice d'une fourgonnette a heurté le véhicule qui la précédait.

Sa passagère a été sérieusement blessée au visage.

Les cicatrices qu'elle gardera vraisemblablement toute sa vie auraient pu être évitées si elle avait bouclé sa ceinture de sécurité. D'autant que la météo s'annonce moins clémente que prévu.

## VOIX MASCULINE

En effet, l'île se partage en deux zones. Si au Sud, on trouve un soleil voilé et de la douceur, au Nord, en revanche, un avis de tempête a été émis par Météo-France qui annonce des vents violents et de fortes pluies sur Petite-Terre et Mamoudzou.

Quant aux températures, elles s'échelonneront de 25° à Pamandzi à 32° à Bandrélé, en passant par 28° à Vahibé, M'tsamoro, et Mamoudzou et 30° à M'zouazia, Poroani, et Dembeni.

(jingle)

A1

**Vous venez d'entendre**

*(dire les modalités)*

1. Un extrait d'émission documentaire ?
2. Un extrait d'un bulletin d'informations ?
3. Un extrait de film ?
4. Vous ne savez pas

ORAL01

C'est une partie d'un bulletin d'informations à la radio. Vous avez entendu un message de la sécurité routière et une annonce de la météo. Rappelez-vous l'extrait que vous avez entendu pour répondre aux questions suivantes.

A2

**Qui conduisait la fourgonnette ? Un homme ou une femme ?**

1. Un homme
2. Une femme
3. Autre -> *précisez cette autre réponse (ORAL02A)*
4. Ne sait pas

ORAL02

A3

**La personne qui conduisait la fourgonnette avait respecté les distances de sécurité. Vrai ou Faux ?**

1. Vrai
2. Faux
3. NSP

ORAL03

- A4** La personne qui conduisait la fourgonnette a été blessée au visage. Vrai ou Faux ? **ORAL04**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A5** La personne qui conduisait était seule dans la fourgonnette. Vrai ou Faux ? **ORAL05**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A6** Météo-France prévoit un temps agréable au Sud de Mayotte. Vrai ou Faux ? **ORAL06**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A7** Les prévisions météo annoncent (*dire les modalités*) **ORAL07**
1. Des fortes pluies au Sud de Mayotte
  2. Des fortes pluies au Nord de Mayotte
  3. Des fortes pluies sur toute la région
  4. Vous ne savez pas
- Nous allons réécouter le message radio. Après, je vous reposerai les questions de tout à l'heure et puis quelques questions supplémentaires.
- Réécoute de l'extrait son*
- A8** Qui conduisait la fourgonnette ? Un homme ou une femme ? **ORAL12**
1. Un homme
  2. Une femme
  3. Autre -> *Pouvez-vous préciser cette autre réponse ? (ORAL12A)*
  4. Ne sait pas
- A9** La personne qui conduisait la fourgonnette avait respecté les distances de sécurité. Vrai ou Faux ? **ORAL13**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A10** La personne qui conduisait la fourgonnette a été blessée au visage. Vrai ou Faux ? **ORAL14**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A11** La personne qui conduisait était seule dans la fourgonnette. Vrai ou Faux ? **ORAL15**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A12** Météo-France prévoit un temps agréable au Sud de Mayotte. Vrai ou Faux ? **ORAL16**
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP

- A13** Les prévisions météo annoncent ORAL17  
*(dire les modalités)*
1. Des fortes pluies au Sud de Mayotte
  2. Des fortes pluies au Nord de Mayotte
  3. Des fortes pluies sur toute la région
  4. Vous ne savez pas
- A14** Une fourgonnette a heurté le véhicule qui la précédait. Cela veut dire ORAL 18  
*(dire les modalités)*
1. Qu'une fourgonnette a été percutée par une voiture ?
  2. Ou bien qu'une fourgonnette est tombée en panne ?
  3. Ou bien qu'une fourgonnette est rentrée dans une voiture ?
  4. Ou bien vous ne savez pas
- A15** Dans le bulletin météo, on dit que Mayotte est coupée en trois. Vrai ou Faux ? ORAL19
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A16** La personne blessée ne gardera pas longtemps des cicatrices. Vrai ou Faux ? RAL20  
*Pour l'enquêteur : poser la question telle quelle, ne jamais reformuler la question*
1. Vrai
  2. Faux
  3. NSP
- A17** Si la personne passe le module ANLCI BAS21  
 Les prévisions météo que vous avez entendues annoncent un « soleil voilé » au Sud. Cela veut dire *(dire les modalités)*
1. Un soleil éclatant ?
  2. Un soleil pâle ?
  3. Un soleil absent ?
  4. Vous ne savez pas
- A18** Si la personne passe le module ANLCI BAS22  
 La journaliste dit « la météo s'annonce moins clémente que prévu ». Qu'est-ce qu'un temps clément ?  
*(dire les modalités) (1 seule réponse possible)*
1. Un temps chaud et orageux
  2. Un temps doux et agréable
  3. Un temps froid et sec
  4. Vous ne savez pas
- A19** Si la personne passe le module ANLCI BAS23  
 Le journaliste annonce « un avis de tempête ». A quoi sert un « avis de tempête » ? Choisissez la réponse la plus juste  
*(dire les modalités) (1 seule réponse possible)*
1. A prévenir d'un danger
  2. A prévenir qu'il ne fera pas beau temps
  3. A prévenir d'un risque de vents très forts et dangereux
  4. Vous ne savez pas

# MODULE ANLCI (MA)

## 1 - Production écrite

A20

À présent je vais vous demander d'écrire une liste de courses à remettre à une voisine. Dans cette liste, il faut écrire le nom du rayon et les produits que l'on doit acheter. Vous allez entendre des mots que vous ne connaissez pas, ce sont des noms de marques que nous avons dû inventer car nous n'avons pas le droit de faire de la publicité. Ecrivez-les comme vous pensez que cela doit s'écrire.

BAS41

*Donnez à l'enquêté la feuille B1 et un stylo.*

*Dictier les mots et la phrase suivante lentement et le plus distinctement possible. Répéter la phrase si nécessaire (ce n'est pas une épreuve de mémoire). S'adapter au rythme d'écriture de l'enquêté. Si l'enquêté semble ne pas bien comprendre les mots inventés, répétez-les-lui distinctement en articulant chaque syllabe et en lui rappelant que c'est une marque inventée*

### Pharmacie

- **Anti-rhume Micatol ou Sirape** (Micatol et Sirape, ce sont deux marques de produit contre le rhume. Ecrivez-les comme vous le pensez)
- **Alcool à 90° Duxe** (Duxe c'est la marque de l'alcool à 90°. Ecrivez-la comme vous le pensez)

### Épicerie

- **Tomates pays**
- **Confiture**
- **Cerises**
- **Sel Gobar** (Gobar, c'est la marque du sel . Ecrivez-la comme vous le pensez)
- **Trois fromages qui ne sentent pas fort** (Si la personne demande pour 'trois' en chiffres ou en lettres, répondez « comme vous voulez ». Oui, écrivez tout, trois fromages qui ne sentent pas fort)

### Librairie

- **le fiancé solennel de Joc Pévanore** (le titre du livre c'est « le fiancé solennel », l'auteur s'appelle « Joc Pévanore » vous devez écrire le titre et le nom de l'auteur)

*Reprendre la feuille B1.*

A21

**Cet exercice a t-il été**

1. **Accepté complètement**
2. **Accepté d'abord mais l'enquêté a abandonné en cours car il trouvait cela trop difficile**
3. **Accepté d'abord mais l'enquêté a abandonné pour une autre raison →**  
***Quelle est cette autre raison ? (BILANRE)***
4. **Refusé complètement car il trouvait cela trop difficile**
5. **Refusé complètement pour une autre raison →**  
***Quelle est cette autre raison ? (BILANRE)***

**BILANPE**

## 2 - Identification de mot

*Pour l'enquêteur : Donner le CD à l'enquêté tourné vers la page 1. Laisser l'enquête le manipuler et se l'approprier (environ 10 secondes). Ouvrir ensuite le boîtier à la page 2.*

### Description du CD :

Sur la couverture, le nom du groupe « JANDENOQUE », avec ses membres « Carol - Tipak - Théo » et le nom de l'album « Nature ».

Au dos de la couverture, les titres de l'album :

Jandenoque		
<i>Nature</i>		
01.	<i>Jandenoque</i>	<i>4 min 01 s</i>
02.	<i>Nature</i>	<i>2 min 55 s</i>
03.	<i>Bix</i>	<i>7 mn 03 s</i>
04.	<i>Domicile à Movonfoul</i>	<i>2 min 35 s</i>
05.	<i>Mer succulente</i>	<i>1 min 10 s</i>
06.	<i>Paille</i>	<i>0 min 54 s</i>
07.	<i>Soupçonner ses amis</i>	<i>1 min 42 s</i>
08.	<i>Sar Changoze</i>	<i>2 min 32 s</i>
09.	<i>Le soupir de son fils</i>	<i>3 min 24 s</i>
10.	<i>Aiguille du Nord</i>	<i>2 min 03 s</i>
11.	<i>Adieu, mon camarade</i>	<i>3 min</i>
12.	<i>Exauce mes désirs</i>	<i>1 min 10 s</i>
13.	<i>Tipak, mon ami</i>	<i>6 min 21 s</i>

Sur la quatrième de couverture, un petit texte :

« Après des débuts dans le Sud, le groupe Jandenoque produit son deuxième album « Nature ». Ce CD surprend agréablement par des textes qui rendent bien compte de certaines réalités d'aujourd'hui. Tipak, le chanteur, accompagné par Carol à la batterie et Théo à la guitare, présente ici un album de très bon m'godro. L'enregistrement a été effectué en direct de la salle de cinéma de Mamoudzou.

Le groupe, venu de Bouéni et très inspiré par Karibu, a connu le succès en deux mille neuf.

Sa réussite tient beaucoup à la nouveauté de sa musique. Ces trois musiciens ont trouvé un style neuf, qui plaît à la jeunesse.

Arthur Haxe, critique parue dans *Magazine Musique* en 2011 ».

**C'est le CD d'un groupe de m'godro. Lorsque vous serez prêt dites-le-moi et on pourra commencer quelques questions.**

A22

**Pouvez-vous lire à haute voix le titre de toutes les chansons ?**

**BAS510**

***Jandenoque***

1. Lecture attendue
2. Autre -> ***précisez cette autre lecture (BAS510A)***
3. Pas de lecture

<b>A23</b>	<b>Nature</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS511A) 3. Pas de lecture	<b>BAS511</b>
<b>Pouvez-vous lire à haute voix le titre de toutes les chansons ?</b>		<b>BAS512</b>
<b>A24</b>	<b>Bix</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS512A) 3. Pas de lecture	
<b>A25</b>	<b>Domicile à Movonfoul</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS513A) 3. Pas de lecture	<b>BAS513</b>
<b>A26</b>	<b>Mer succulente</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS514A) 3. Pas de lecture	<b>BAS514</b>
<b>A27</b>	<b>Paille</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS515A) 3. Pas de lecture	<b>BAS515</b>
<b>A28</b>	<b>Soupçonner ses amis</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS516A) 3. Pas de lecture	<b>BAS516</b>
<b>A29</b>	<b>Sar changeze</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS517A) 3. Pas de lecture	<b>BAS517</b>
<b>A30</b>	<b>Le soupir de son fils</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS518A) 3. Pas de lecture	<b>BAS518</b>
<b>A31</b>	<b>Aiguille du Nord</b> 1. Lecture attendue 2. Autre -> <i>précisez cette autre lecture</i> (BAS519A) 3. Pas de lecture	<b>BAS519</b>

- A32** *Adieu, mon camarade* **BAS520**  
1. Lecture attendue  
2. Autre -> *précisez cette autre lecture (BAS520A)*  
3. Pas de lecture
- A33** *Exauce mes désirs* **BAS521**  
1. Lecture attendue  
2. Autre -> *précisez cette autre lecture (BAS521A)*  
3. Pas de lecture
- A34** *Tipak, mon ami* **BAS522**  
1. Lecture attendue  
2. Autre -> *précisez cette autre lecture (BAS522A)*  
3. Pas de lecture
- A35** **Où sont marqués les mots ?** **BAS550**  
**« Exauce »**  
1. Bon endroit  
2. Autre endroit  
3. Pas d'endroit désigné
- A36** **« Aiguille »** **BAS551**  
1. Bon endroit  
2. Autre endroit  
3. Pas d'endroit désigné
- A37** **« Soupçonner »** **BAS552**  
1. Bon endroit  
2. Autre endroit  
3. Pas d'endroit désigné
- A38** **« Movonfoul »** **BAS553**  
1. Bon endroit  
2. Autre endroit  
3. Pas d'endroit désigné

### 3 - Compréhension

*Pour l'enquêteur : Fermer le boîtier et présenter la quatrième de couverture.*

- A39** Comment s'appelle le chanteur ? BAS61
1. Tipak
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS61A)*
  3. NSP
- A40** Comment s'appelle le guitariste ? BAS62
1. Théo
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS62A)*
  3. NSP
- A41** Dans quelle ville a été enregistré le disque ? BAS63
1. Mamoudzou
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS63A)*
  3. NSP
- A42** De quelle ville le groupe vient-il ? BAS64
1. Bouéni
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS 64A)*
  3. NSP
- A43** Dans quelle région le groupe a-t-il débuté ? BAS65
1. Le Sud
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS65A)*
  3. NSP ?
- A44** Arthur Haxe est-il ? BAS65B  
*(dire les modalités)*
1. Un critique musical
  2. Un membre du groupe Jandenoque
  3. Un producteur de disques
  4. Vous ne savez pas
- A45** En quelle année le groupe est-il devenu célèbre ? BAS66
1. 2009
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS66A)*
  3. NSP
- A46** Quel est le genre de musique que produit ce groupe ? BAS67
1. M'godro
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS67A)*
  3. NSP

- A47** Par qui ce groupe a-t-il été influencé ? **BAS68**
1. Karibu
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS68A)*
  3. NSP
- A48** Arthur Haxe pense que le style musique est **BAS69**  
*(dire les modalités)*
1. Drôle
  2. Neuf
  3. Inventif
  4. NSP
- A49** Arthur Haxe pense que les paroles des chansons évoquent **BAS70**  
*(dire les modalités)*
1. Le temps passé
  2. Le temps futur
  3. Le temps présent
  4. NSP

# Module Haut A

Voici un texte extrait d'un journal dont les phrases ont été mises dans le désordre.

*(Donnez la fiche H1A).*

Le but est de répondre aux questions à partir du texte. Je vais donc vous laisser réfléchir.

Quand vous estimez être en mesure de me donner les réponses à toutes les questions, alors vous me dites « JE SUIS PRET » et on passera en revue ensemble vos réponses<sup>2</sup>.

## 1 - Extrait d'une rubrique de faits-divers

- A. Ce reptile a été aperçu par trois ouvriers d'une entreprise de réparation qui testaient un collecteur d'eau.
- B. Mais elle a fait chou blanc : l'animal n'a pas refait surface.
- C. Une dépêche est tombée mardi matin : un crocodile naviguerait dans les égouts de la ville !
- D. Celui-ci, de grande ampleur, a consisté à déployer sur place une équipe spécialisée, munie de capteurs de sons et de caméras.
- E. Immédiatement, il a prévenu la société chargée de l'entretien et de la surveillance afin de mettre en place le dispositif nécessaire.
- F. « Quand l'un d'eux s'est approché, il s'est enfui et a nagé à contre-courant » a indiqué un responsable de l'entreprise.
- G. Pourtant, elle reste en alerte ; il y a 10 ans, les pompiers de la ville voisine avaient été confrontés au même problème.

- H1** Remettez dans l'ordre les 7 phrases de telle sorte que le texte soit cohérent<sup>3</sup> IT11
- H2** Quel est le titre qui résume le mieux le texte ? IT12
  - 1. Une dépêche insolite
  - 2. Une équipe spécialisée dans les égouts
  - 3. Un crocodile dans la ville !
  - 4. Au secours, les pompiers !
- H3** Lequel de ces 4 mots remplace le mieux le mot AMPLEUR dans la phrase D ? IT13
  - 1. Capacité
  - 2. Valeur
  - 3. Force
  - 4. Envergure
- H4** A votre avis, pourquoi l'équipe spécialisée a-t-elle placé des capteurs de son et des caméras ? IT14
  - 1. Pour répondre aux questions des journalistes
  - 2. Pour filmer les trois ouvriers
  - 3. Pour repérer l'animal
  - 4. Pour réaliser un documentaire animalier
  - 5. Ne sais pas

---

<sup>2</sup> Une présentation de la même forme accompagne la remise des différents exercices : elle ne sera pas répétée ici.

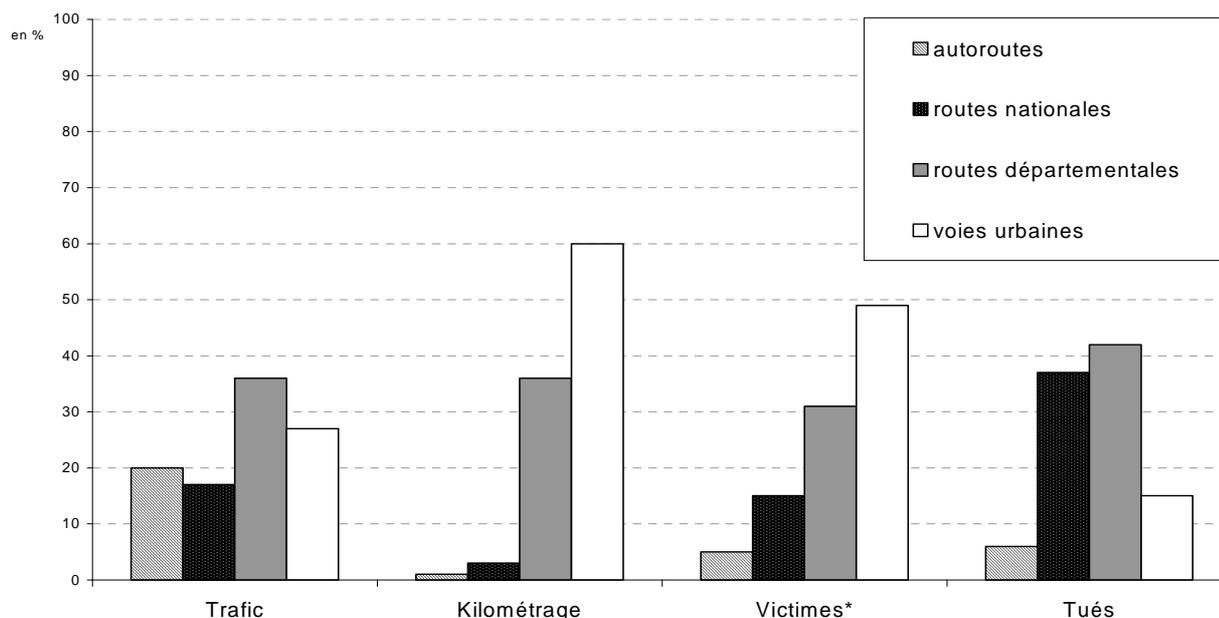
## 2 - Les accidents de la route

Voici un graphique sur les accidents de la route.

*(Donnez la fiche H2).*

Le but est de répondre aux questions à partir du texte. Je vais donc vous laisser réfléchir. Quand vous estimez être en mesure de me donner les réponses à toutes les questions, alors vous me dites « JE SUIS PRET » et on passera en revue ensemble vos réponses.

Répartition du trafic, du kilométrage, des victimes et des tués selon le type de voie



\* Victimes : ensemble des blessés et des tués.

- H5** D'après le graphique, quelle part du trafic représentent les autoroutes ? **IT21**
- H6** D'après le graphique, quelle voie représente la plus grande part du kilométrage ? **IT22**
1. Autoroutes
  2. Routes nationales
  3. Routes départementales
  4. Voies urbaines
  5. Ne sait pas
- H7** D'après le graphique, compte tenu du trafic, quelle est la voie la plus sûre ? **IT23**
1. Autoroutes
  2. Routes nationales
  3. Routes départementales
  4. Voies urbaines
  5. Ne sait pas

<sup>3</sup> La consigne dans le module Haut est de ne pas répéter la question lors de la prise des réponses. L'enquêteur demande « Quelle est votre réponse à la question 1 ? ». L'intitulé de la question est simplement indiqué en rappel pour l'enquêteur. La présentation du présent questionnaire n'est pas exactement celle des exercices. En particulier, les cartes de l'exercice 5 sont en couleur.

### 3 - Les Colosses de l'Île de Pâques

Voici un texte sur les colosses de l'île de Pâques.

*(Donnez la fiche H3).*

Le but est de répondre aux questions à partir du texte. Je vais donc vous laisser réfléchir. Quand vous estimez être en mesure de me donner les réponses à toutes les questions, alors vous me dites « JE SUIS PRET » et on passera en revue ensemble vos réponses.

Située dans le Pacifique, pelée et solitaire, l'île de Pâques est peuplée de colosses de pierre, les Moai. Depuis un dimanche de fête, le 5 avril 1722, où le navigateur hollandais Jacob Roggeveen les découvrit, on n'a pas réussi à élucider entièrement le mystère de leur existence sur cette île volcanique.

En effet, l'archéologie mégalithique de l'île est constituée de 500 sculptures gigantesques. Certaines sont érigées vers le ciel, d'autres allongées et semblent inachevées dans la paroi de la matière volcanique. La plus grande statue mesure 22 mètres et pèserait quelque 300 tonnes. Ce sont des statues anthropomorphes et non des représentations de divinités imaginaires. Leurs caractères figuratifs sont proches de ceux d'individus réels. Chaque Moai se distingue par la forme et les ornements de son couvre-chef de tuf volcanique, qui ressemble aux coiffures des anciens habitants, les Pascuans.

Ces statues contrastent avec un paysage désolé. La petite île de Pâques est occupée par des volcans éteints, le sol est partout jonché de pierres de lave. Seuls deux cratères remplis d'eau adoucissent ce milieu hostile. L'écosystème apparaît bien pauvre : flore peu abondante, petits buissons nouveaux, nourriture rare, faune quasi inexistante composée essentiellement d'araignées albinos. Cette île fut même qualifiée de « monstrueuse pierre ponce ».

Depuis des siècles, on s'efforce de découvrir l'origine du caractère monumental de cette archéologie. On tente de comprendre avec quels moyens techniques, sur un sol dépourvu d'arbres, de matériaux et d'outillage, les habitants de l'île de Pâques ont édifié de tels géants. Les premiers explorateurs pensèrent simplement que dans ce pays dépourvu de bois d'œuvre, les statues avaient été directement montées en argile.

Cette hypothèse est remise en cause par des recherches plus récentes qui font appel à des techniques spécialisées. Des botanistes ont analysé des échantillons de pollen fossile trouvés dans les cavités marécageuses. Ces découvertes permettent d'affirmer que l'île était autrefois, couverte d'une forêt dense. Il y avait donc de quoi fabriquer des leviers, des poutres, des cordages, des traîneaux pour transporter et ériger les statues.

En conclusion, le mystère des colosses de l'île de Pâques n'est pas complètement élucidé. On sait maintenant avec quels moyens les statues ont pu être dressées. Cependant, à l'issue de tant d'investigations, la question de leur finalité reste posée.

- H8 Les Moai sont :** **IT31**
1. les anciens Pascuans
  2. les habitants de l'île de Pâques
  3. des colosses de pierre
  4. Ne sait pas
- H9 Les sculptures ressemblent à :** **IT32**
1. des animaux
  2. des dieux
  3. des hommes
  4. Ne sait pas
- H10 A votre avis, pourquoi cette île porte le nom d'île de Pâques ?<sup>4</sup>** **IT33**
1. parce que l'île a été découverte un jour de Pâques
  2. parce que l'île a été découverte un jour de fête
  3. parce que l'île a une forme d'œuf
  4. à cause des statues en forme d'œuf
  5. Autre → *pouvez-vous préciser ? (IT33A)*
  6. Ne sait pas
- H11 Parmi les propositions suivantes, laquelle fait référence à l'un des mystères qui entourent les colosses de l'île de Pâques ?** **IT34**
1. on ne sait pas pourquoi les colosses étaient faits en argile
  2. on ne sait pas pourquoi les colosses ont provoqué une éruption volcanique
  3. on ne sait pas pourquoi certaines colosses sont restés inachevés
  4. on ne sait pas quel peuple a érigé les colosses
  5. Ne sait pas
- H12 Lequel de ces quatre mots ne peut, en aucun cas, remplacer le mot CAVITÉS, souligné dans l'avant-dernier paragraphe ?** **IT35**
1. Dunes
  2. Poches
  3. Zones
  4. Niches
  5. Ne sait pas
- H13 Quel mot remplace l'adjectif possessif LEUR, souligné dans le dernier paragraphe ?** **IT36**
1. Investigations
  2. Moyens
  3. Statues
  4. Ne sait pas

---

<sup>4</sup> Pour l'enquête, cette question est ouverte : les codes en-dessous sont simplement des propositions de codage, visibles seulement pour l'enquêteur.

## 4 - La mémoire humaine : combien de temps conserve-t-on les informations visuelles ?

Voici un texte sur la mémoire.

*(Donnez la fiche H4).*

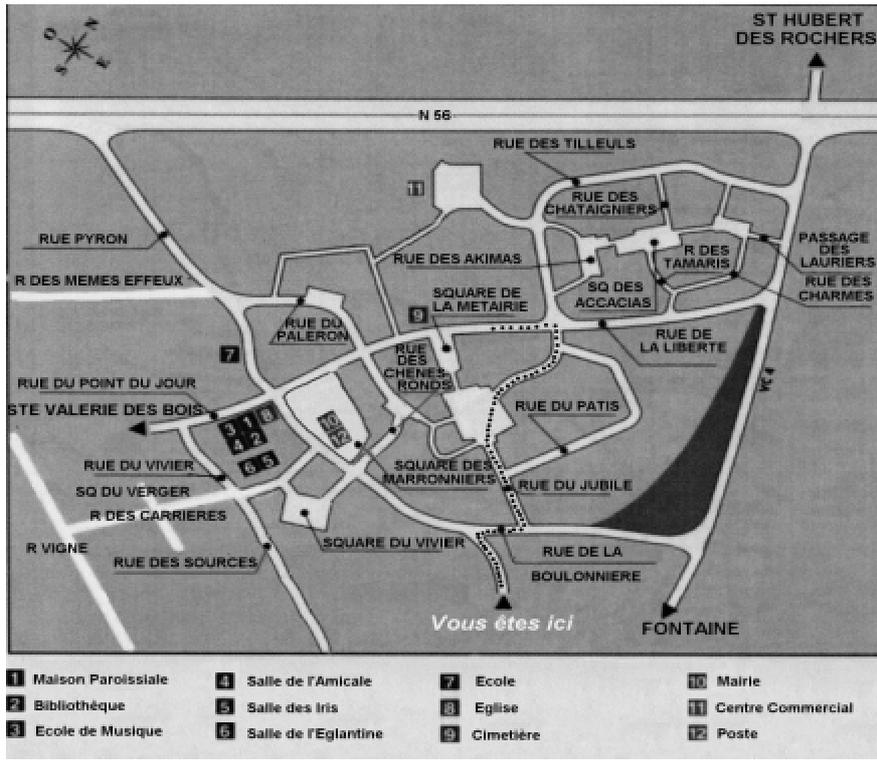
Le but est de répondre aux questions à partir du texte. Je vais donc vous laisser réfléchir. Quand vous estimez être en mesure de me donner les réponses à toutes les questions, alors vous me dites « JE SUIS PRET » et on passera en revue ensemble vos réponses.

La mémoire visuelle, appelée aussi « mémoire iconique », permet de stocker les informations visuelles. Chaque information laisse une empreinte en mémoire appelée une « icône ». On a cherché à mesurer la durée pendant laquelle un icône persistait dans cette mémoire. Par exemple, si on présente successivement deux cercles au centre d'un écran, dans un laps de temps très court, on a l'impression qu'un seul cercle a été présenté. Les diverses mesures réalisées évaluent à  $\frac{1}{4}$  de seconde l'intervalle de temps minimum nécessaire pour détecter la présence des deux cercles.

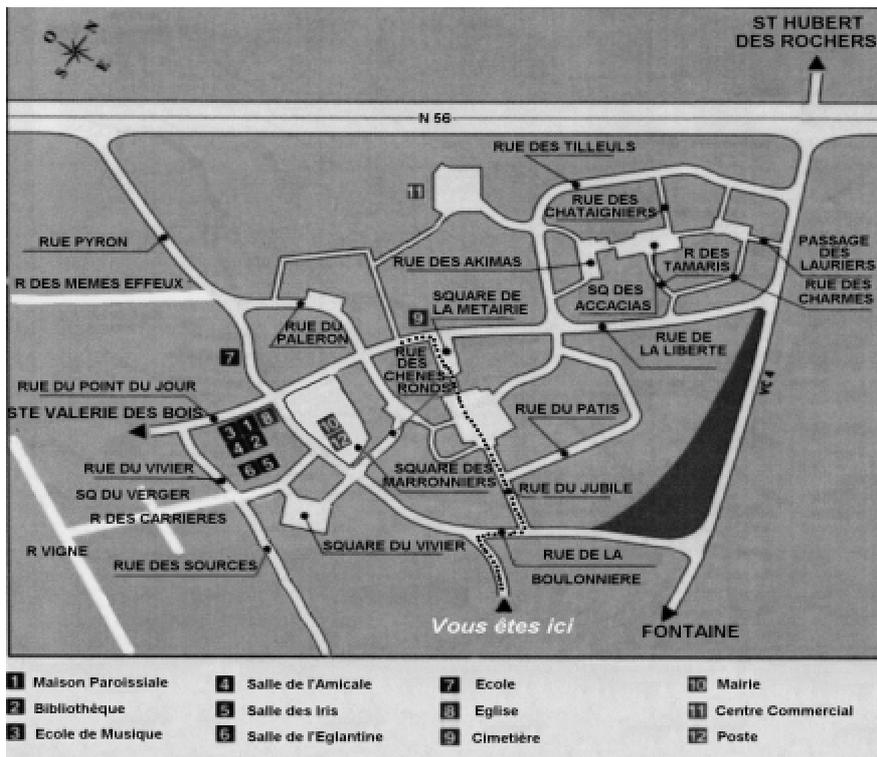
- H14** La mémoire visuelle est aussi appelée : IT41
1. une icône
  2. la mémoire iconique
  3. une information visuelle
  4. Ne sait pas
- H15** Dans l'exercice des deux cercles, si l'on fixe l'intervalle de temps à  $\frac{1}{4}$  de seconde, on verra : IT42
1. 2 cercles
  2. 1 cercle
  3. aucun cercle
  4. Ne sait pas
- H16** Si l'on présente sur un écran une suite de photos, chacune pendant une durée égale à 100 millisecondes, on verra : IT43
1. des diapositives
  2. un film
  3. un écran blanc
  4. Ne sait pas



**Etape 2 :** Continuez tout droit et sur la place, allez en direction du Nord, puis prenez la première rue vers le Sud-Ouest.



Carte 1



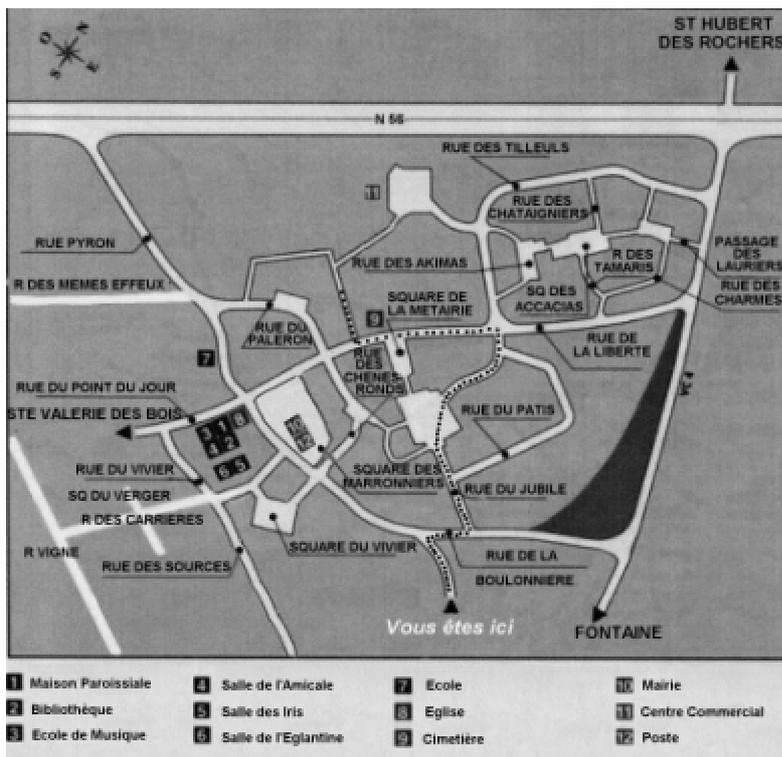
Carte 2

H18

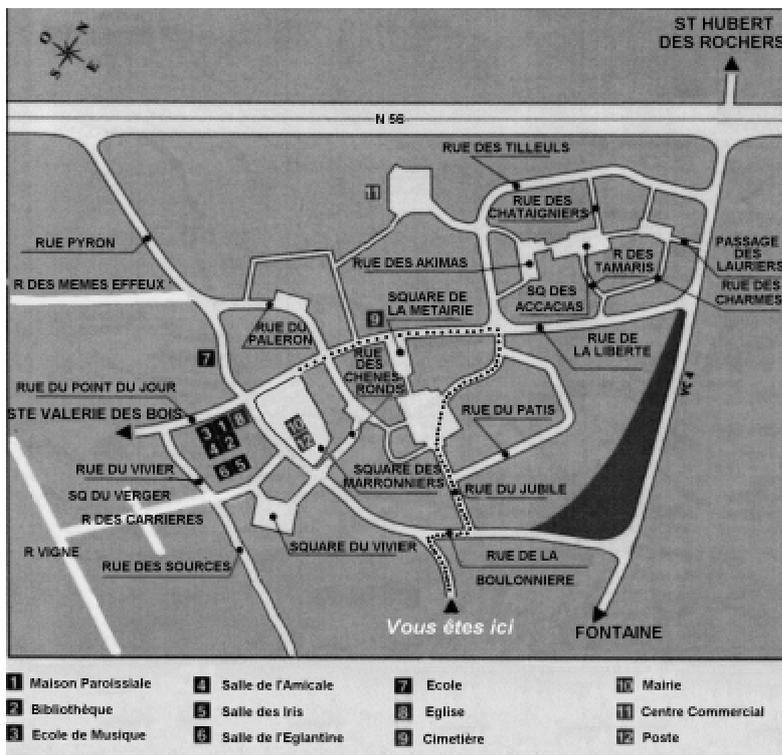
Quelle carte indique l'itinéraire suivi ?

IT52

**Etape 3** : Passez devant le cimetière et allez en direction de l'église.



Carte 1



Carte 2

H19

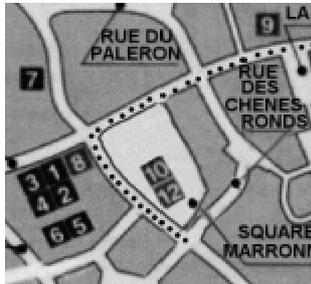
Quelle carte indique l'itinéraire suivi ?

IT53

**Etape 4 :** Contournez le square des Marronniers et longez-le jusqu'à la première rue que vous rencontrerez.

On présente ci-dessous des zooms de la carte principale.

**Carte 1**



**Carte 2**



H20

Quelle carte indique l'itinéraire suivi ?<sup>5</sup>

IT54

1. Carte 1
2. Carte 2
3. Aucune des deux
4. NSP

**Etape 5 :** Prenez la Route des Carrières, dépassez la rue du Vivier et gardez-vous avant d'arriver au croisement. Vous êtes arrivés.

On présente ci-dessous des zooms de la carte principale.



**Carte 1**



**Carte 2**

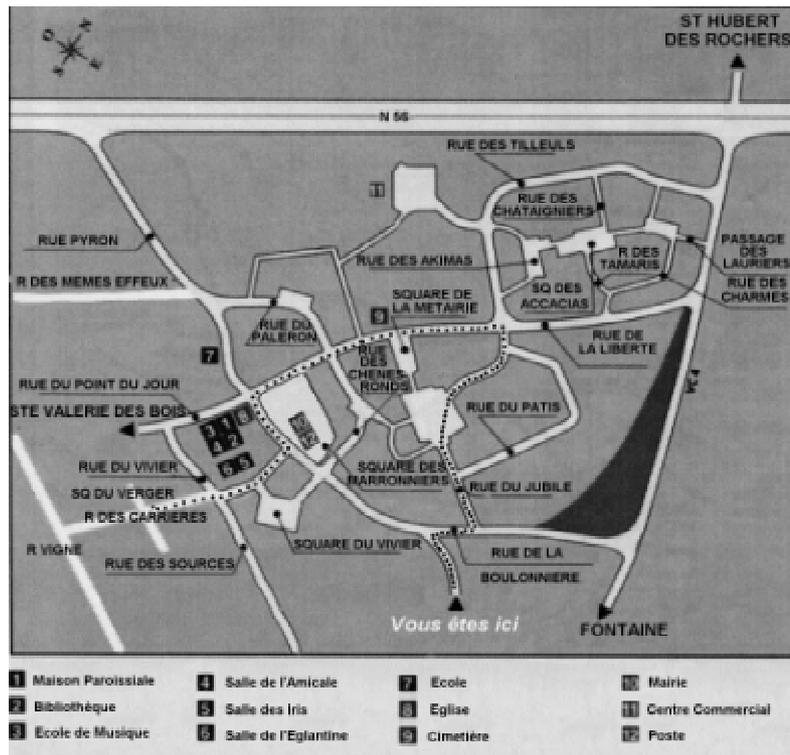
H21

Quelle carte indique l'itinéraire suivi ?<sup>6</sup>

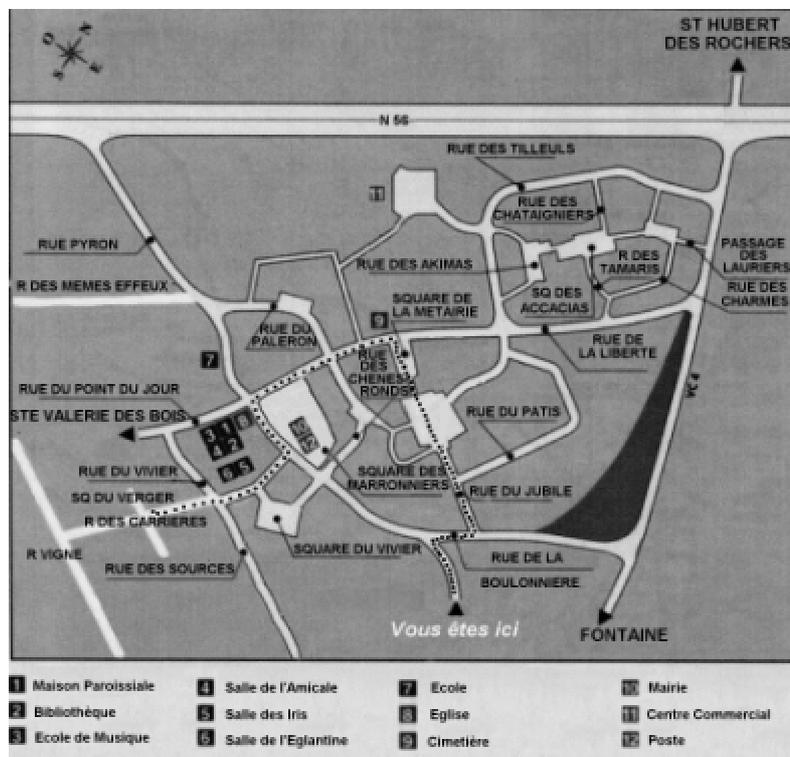
IT55

1. Carte 1
2. Carte 2
3. Aucune des deux
4. NSP

<sup>5</sup> Pour l'enquête, cette question était ouverte : les codes en-dessous sont simplement des propositions de codage, visibles seulement pour l'enquêteur.

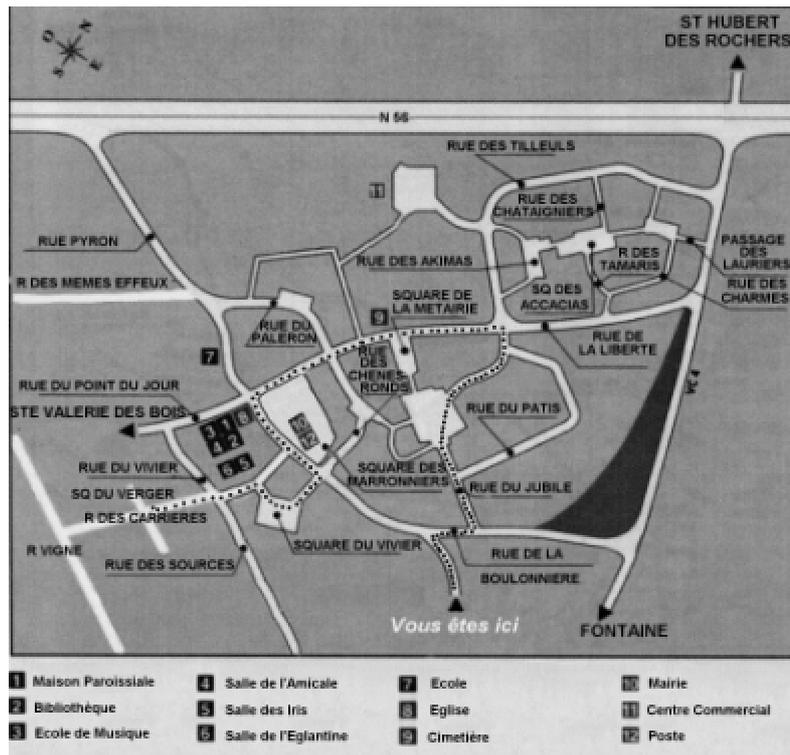


Carte 1



Carte 2

<sup>6</sup> Pour l'enquête, cette question était ouverte : les codes en-dessous sont simplement des propositions de codage, visibles seulement pour l'enquêteur.



Carte 3

H22

Laquelle de ces trois cartes résume la description de l'itinéraire que vous venez de lire?<sup>7</sup>

IT56

1. Carte 1
2. Carte 2
3. Carte 3
4. Aucune des trois
5. NSP

Les questions sur les documents écrits sont maintenant terminées.

<sup>7</sup> Pour l'enquête, cette question était ouverte : les codes en-dessous sont simplement des propositions de codage, visibles seulement pour l'enquêteur.

## Grille d'observation (G)

### Questionnaire d'observation des réactions de l'enquêté

A la fin de chaque exercice du module Haut, les enquêteurs remplissent une grille semblable à celle-ci. Pour que l'enquêté ne comprenne pas ce qui se passe, les questions n'apparaissent pas à l'écran, seuls le sigle de la question et les modalités correspondantes y figurent.

#### [L'enquêté est-il paniqué ou stressé ?]

1. Importante
2. Légère
3. Aucun

#### [L'enquêté montre-t-il de la colère ou un certain énervement de manière]

1. Importante
2. Légère
3. Aucune

#### [L'enquêté montre-t-il du désintérêt ou de la lassitude de manière]

1. Importante
2. Légère
3. Aucune

#### [L'enquêté présente-t-il des signes de difficultés de manière]

1. Importante
2. Légère
3. Aucune

#### [Y a-t-il un facteur potentiellement perturbant (TV en marche, enfants à surveiller, cuisine, etc...) ? ]

1. Oui
2. Non

#### [L'enquêté a-t-il bénéficié d'aide ?]

1. Oui
2. Non

# MODULE INTERMEDIAIRE (MI)

**SCINT=0**

*Pour l'enquêteur : Fermer le boîtier et présenter la quatrième de couverture.*

- I01** Comment s'appelle le chanteur ? **BAS71**
1. Tipak
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS71A)*
  3. NSP
- Si Bas71=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I02** Comment s'appelle le guitariste ? **BAS72**
1. Théo
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS72A)*
  3. NSP
- Si Bas72=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I03** Dans quelle ville a été enregistré le disque ? **BAS73**
1. Mamoudzou
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS73A)*
  3. NSP
- Si Bas73=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I04** De quelle ville le groupe vient-il ? **BAS74**
1. Bouéni
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS74A)*
  3. NSP
- Si Bas74=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I05** Dans quelle région le groupe a-t-il débuté ? **BAS75**
1. Le Sud
  2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS75A)*
  3. NSP ?
- Si Bas75=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I06** Arthur Haxe est-il ? **BAS75B**
- (lire les modalités)*
1. Un critique musical
  2. Un membre du groupe Jandenoque
  3. Un producteur de disques
  4. Ou vous ne savez pas
- Si Bas75B=1 => SCINT=SCINT + 3**

- I07** En quelle année le groupe est-il devenu célèbre ? **BAS76**  
1. 2009  
2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS76A)*  
3. NSP  
**Si Bas76=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I08** Quel est le genre de musique que produit ce groupe ? **BAS77**  
1. M'godro  
2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS77A)*  
3. NSP  
**Si Bas77=1 => SCINT=SCINT + 1**
- I09** Par qui ce groupe a-t-il été influencé ? **BAS78**  
1. Karibu  
2. Autre → *précisez cette autre réponse (BAS78A)*  
3. NSP  
**Si Bas78=1 => SCINT=SCINT + 2**
- I10** Arthur Haxe pense que le style musical est **BAS79**  
*(dire les modalités)*  
1. Drôle  
2. Neuf  
3. Inventif  
4. NSP  
**Si Bas79=2 => SCINT=SCINT + 1**
- I11** Arthur Haxe pense que les paroles des chansons évoquent **BAS80**  
*(dire les modalités)*  
1. Le temps passé  
2. Le temps futur  
3. Le temps présent  
4. NSP  
**Si Bas80=3 => SCINT=SCINT + 3**

**SI SCINT < 19 => MODULE ANLCI (Identification de mots puis Production écrite)**  
**SI SCINT > 18 => MODULE HAUT.**

Pour la suite du questionnaire, j'ai besoin de savoir si vous parlez shimaoré au quotidien.

FSHIM

Parlez-vous shimaoré dans la vie courante ?

1. Oui
2. Non

## MODULE Oussoma (MOu) (Si FSHIM=1)

### Si FSHIM=1

DEBMOU  
LGMOU

Je vais maintenant vous présenter une dernière série de textes. Sur que support souhaitez-vous lire ces textes?

*(Lire les deux premières modalités)*

1. En shimaoré alphabet latin
2. En shimaoré alphabet arabe
3. Refus

### Si LGMOU=3

Pourquoi l'enquête a-t-il refusé ce module ?

RefMou

1. Il ne comprend pas suffisamment le shimaoré
2. Il ne sait pas lire le shimaoré
3. Autre réponse → *précisez cette autre réponse (RefMouA)*

### Si RefMou=3

*Précisez cette autre réponse*

RefMouA

### Si LGMOU =1 ou 2

Voici maintenant un texte. Répondez aux questions ci-dessous. Je noterai ensuite vos réponses, quand vous serez prêt.

AccMOU

Avassa voi mhanguichiwa tsiwani. Djibou massou alla ya dounga. Nits hanguiya ya madjawabou wahika tayari.

*Donnez la fiche dzersis 1a*

B1

Réponse à la question 1

MouExa1

*Ne pas lire les modalités ni la question.*

Unu :

La personne renversée est :

1. m'tru baba un homme
2. m'tru mama une femme
3. tsissi joua ne sait pas

B2

Réponse à la question 2

MouExa2

*Ne pas lire les modalités ni la question.*

M'tru unu a na maha mi gavi ?

Quel âge à la victime ?

1. shirini na saba 27 ans
2. sabuini na mili 72 ans

3. kumi na saba 17 ans
4. tsissi joua ne sait pas

B3

Réponse à la question 3

MouExa3

*Ne pas lire les modalités ni la question.*

**Trongo inu i viri lini ?**

**Quel jour se passe l'histoire ?**

1. m'fumontsi lundi
2. m'fumovili mardi
3. m'fumoraru mercredi
4. m'fumoné jeudi
5. m'fumotsano vendredi
6. yahowa samedi
7. idjumwa dimanche
8. djawabu la guiné (nissou eledza) autre réponse → précisez cette autre réponse (MouExa3A)

**Si MouExa3=8**

*Précisez cette autre réponse*

MouExa3A

B4

Réponse à la question 4

MouExa4

*Ne pas lire les modalités ni la question.*

**Léra trini ?**

**A quelle heure ?**

1. saya kumi na moja 17 heures
2. saya kumi na moja wa noussou 17 heures 30
3. djawabu la guiné (eledza) autre réponse → précisez cette autre réponse (MouExa4A)

**Si MouExa4=3**

*Précisez cette autre réponse*

MouExa4A

B5

Réponse à la question 5

MouExa5

*Cocher la réponse la plus proche de celle qui est donnée. Sinon autre réponse e saisir cette réponse.*

**M'trounou uwo a kodza ou hirioi mbani ?**

**Quel est le nom de la victime ?**

*Ne pas lire les modalités ni la question.*

1. Bweni BACO Madame BACO
2. BACO BACO
3. Bweni Fatima Madame Fatima
4. Ma Fatima Fatima
5. Bweni Fatima BACO Madame Fatima BACO
6. Djawabu la guiné (eledza) Autre réponse → précisez cette autre réponse (MouExa5A)

**Si MouExa5=6**

*Précisez cette autre réponse*

MouExa5A

**A vassa fanu ni su honéssedza zitru traru potroni na y fichi ya vili. Y lazimu i paré harimwa zi n'guizo ma habari za yélékéana huméni. A vassa vc mhanguichiwo tsiwani. Djibou massou alla ya dounga. Nitso hanguiya y**

AccMou2

madjawabou wahika tayari.

Voici maintenant trois articles sur la gauche de la fiche 2. Il faut trouver parmi les titres à droite, celui qui correspond le mieux à chaque article.

*Donnez la fiche Dzersis 2a*

B6

**Dzina ya n'guizo ya m'rongozi ya handra trini (A) :**

MouExb1

Quel est le titre du premier article (A) :

1. N'guidza n°1 (Widzi wa massindza nazi komba)  
titre n°1 (vol de bananes chez les makis)
2. N'guidza n°2 (Moro wa outounguou)  
titre n°2 (incendie dramatique)
3. N'guidza n°3 (M'trou akodza soiffi sababou akalatsiha fahamou)  
titre n°3 (Blessé grave pour perte de contrôle)
4. N'guidza n°4 (Gari li lawa paréni liloréma n'guidzo)  
titre n°4 (La voiture quitte la route et heurte le poteau)
5. N'guidza n°5 (M'hiriwo ya walé wakodza)  
titre n°5 (Appel à victimes)
6. Ka inna dzina Aucun des titres
7. Tsissi jouwa Ne sait pas

B7

**Dzina ya n'guizo ya m'rongozi ya handra trini (B) :**

MouExb2

Quel est le titre du premier article (B) :

1. N'guidza n°1 (Widzi wa massindza nazi komba)  
titre n°1 (vol de bananes chez les makis)
2. N'guidza n°2 (Moro wa outounguou)  
titre n°2 (incendie dramatique)
3. N'guidza n°3 (M'trou akodza soiffi sababou akalatsiha fahamou)  
titre n°3 (Blessé grave pour perte de contrôle)
4. N'guidza n°4 (Gari li lawa paréni liloréma n'guidzo)  
titre n°4 (La voiture quitte la route et heurte le poteau)
5. N'guidza n°5 (M'hiriwo ya walé wakodza)  
titre n°5 (Appel à victimes)
6. Ka inna dzina Aucun des titres
7. Tsissi jouwa Ne sait pas

B8

**Dzina ya n'guizo ya m'rongozi ya handra trini (C) :**

MouExb3

Quel est le titre du premier article (C) :

1. N'guidza n°1 (Widzi wa massindza nazi komba)  
titre n°1 (vol de bananes chez les makis)
2. N'guidza n°2 (Moro wa outounguou)  
titre n°2 (incendie dramatique)
3. N'guidza n°3 (M'trou akodza soiffi sababou akalatsiha fahamou)  
titre n°3 (Blessé grave pour perte de contrôle)
4. N'guidza n°4 (Gari li lawa paréni liloréma n'guidzo)  
titre n°4 (La voiture quitte la route et heurte le poteau)
5. N'guidza n°5 (M'hiriwo ya walé wakodza)  
titre n°5 (Appel à victimes)
6. Ka inna dzina Aucun des titres
7. Tsissi jouwa Ne sait pas

*Reprenez la fiche Dzersis 2a*

Massou alla yahoussou mpaka ounou ya komo. Na rindré na massou alla ya y  
n'guiné

**FinMou**

Le questionnement sur ces textes est terminé. Passons à une autre série de questions.

# MODULE NUMERATIE (NU)

Remarques générales : pour la plupart des questions, un refus de réponse conduit à une nouvelle question demandant s'il est motivé par un « Problème impossible à résoudre » ou un « refus de chercher » (les questions correspondantes s'obtiennent en ajoutant R au nom de la question). De même, on demande à l'enquêteur le nombre de fois où il a lu l'énoncé (nom obtenu en préfixant par R).

**P=0**

**Si S1=0 ou 1**

**N1**

Quelle est la chemise la moins chère, la chemise à rayures ou la chemise à carreaux ?

**N11**

*shimizi ivi dé tsi hali, dé shimizi yamistari aou shimizi ya karo ?*

*(Présenter le carton CHO1 avec les chemises et leurs prix. Ne pas lire les prix à l'enquête)*

1. Chemise à rayures *shimizi ya mistari*
2. Chemise à carreaux *shimizi ya karo*
3. Ni l'une, ni l'autre *tsidé i moja wala mgnahé*
4. NSP *tsissi jouwa*
5. Problème impossible à résoudre *taambou ndziiro yamtrou djibou*
6. Refus de chercher *ouharaya ou djibou*

**Si N11≠M2 alors P=P+1**

**Si S1=0 ou 1**

**N2**

Combien la chemise à carreaux coûte-t-elle de moins que la chemise à rayures ?

**N12**

*Shimizi ya karo i vunguha kisajé raha na shimizi ya mistari ?*

*(Maintenir le carton CHO1 devant l'enquête)*

**Si N12≠4 alors P=P+1,**

**Si S1=0 ou 1**

**N3**

Combien coûtent 6 chemises à rayures ?

**N2**

*Zimizi sita zamistari kisajé ?*

*(Maintenir le carton CHO1 devant l'enquête)*

**Si N2≠120 alors P=P+1**

**Si (S1=0 ou 1) et (P<3)**

**N4**

Avec 20 Euros, j'ai acheté 5 tee-shirts.

**N31**

Combien coûte un tee-shirt ?

*Ununuwa tirko tsano (5) ha 20 euros.*

*Tirko moja itsoka kisajé ?*

**Si N31≠4 alors P=P+1,**

**(Si S1=0 ou 1) et (P<3)**

**N5**

Avec 16 Euros, combien peut-on acheter de tee-shirts à 5 Euros ?

**N32**

*Na 16 euros, triko n'guavi za 5 euro ritso chindrawo rinounouwé ?*

**Si N32≠3 alors P=P+1**

- N6** (Si  $S1=0$  ou  $1$ ) et ( $P<3$ )  
 A l'arrêt, 8 personnes montent dans l'autobus et personne ne descend. Le conducteur compte les passagers. Il y en a maintenant 25. Combien y avait-il de passagers dans l'autobus avant l'arrêt ? N6  
 Ouziya ya i busi vou pachiya watru wa nané. Shoféra ahasibou ma passagers, awapara amba wa 25. Ma passagers n'guavi waka moni na i busi kaboula iyyo ziya ?  
 Si  $N6 \neq 17$  alors  $P=P+1$ ,
- N7** (Si  $S1=0$  ou  $1$ ) et ( $P<3$ )  
 A l'arrêt, 8 personnes montent dans le véhicule et 13 descendent. Y a-t-il plus ou moins de passagers qu'avant l'arrêt ? N71  
 Lera gari laziya, watru wa nané wahéya garini na kumi na traru wa shuku. Usufikiri amba vwa watru wengi moni mwa li gari au washashi kabla lo ouziya?  
 1. Moins  
 2. Plus  
 3. Ni plus, ni moins  
 4. NSP  
 5. Problème impossible à résoudre  
 6. Refus de chercher
- N8** Si  $N71=01$  ou  $02$   
 Et combien y en a t-il en plus ou en moins ? N72  
 Basi wangavi dé wa inguédzéha aou wa vunguha ?  
 Si  $N71 \neq 01$  ou  $N72 \neq 5$  alors  $P=P+1$ ,
- N9**  $P1=0$   
 Si  $[(S1=0$  ou  $1)$  et ( $P<3$ )] ou ( $S1 \geq 2$ )  
 Un CD coûte 20 Euros. Combien coûtent 12 CD ? N8  
 CD moja uwudziwa 20 euros. Bassi CD 12 zitsoka kisajé ?  
 Si  $N8 \neq 240$  alors  $P=P+1$  et  $P1=P1+1$
- N10** Si  $[(S1=0$  ou  $1)$  et ( $P<3$ )] ou ( $S1 \geq 2$ )  
 Un commerçant achète un livre ancien 15 Euros, il le revend 25 Euros; il le rachète 35 Euros et le revend 45 Euros. A-t-il gagné ou perdu de l'argent ? N91  
 Mwudziz anunuwa shiyo 15 euros, aréguéya ayi udzu 25 euros, aréguéya tséna ayi nunuwa 35 euros isa ayi udzu 45 euros. Hali apara ni hasara awu apara fayda ?  
 1. Gagné Apara fayda  
 2. Perdu Apara hasara  
 3. Rien gagné, rien perdu Ka para fayda wala hasara  
 4. NSP Tsissi jouwa  
 5. Problème impossible à résoudre taambou ndziiro yamtrou djibou  
 6. Refus de chercher ouharaya ou djibou
- N11** Si  $N91=F1$  ou  $F2$   
 Combien d'argent a t-il gagné ou perdu ? N92  
 Apara fayda ya kisajé, awu hasara ya kisajé ?  
 (Noter bien le signe de la réponse, s'il est négatif)  
 Si  $N91 \neq F1$  ou  $N92 \neq 20$  alors  $P=P+1$  et  $P1=P1+1$

**N12** Si  $[(S1=0 \text{ ou } 1) \text{ et } (P<3)]$  ou  $(S1 \geq 2)$  N10  
 A la caisse, vous payez finalement 140 Euros un blouson sur lequel le vendeur vous a fait une réduction de 30%. Quel a été le montant de la réduction ?  
 Doukani, mouhissiya mouliwi 140 euros kotri lilokawo amba mhoudza ashoukidza mafouvou thalatini harimoi miya. Bassi n'gavi marké ya shouka ?  
 Si  $N10 \neq 60$  alors  $P=P+1$  et  $P1=P1+1$

**N13** Si  $[(S1=0 \text{ ou } 1) \text{ et } (P<3)]$  ou  $[(S1 \geq 2) \text{ et } (P1 \leq 3)]$  N11A  
 Jean doit préparer une boisson à partir de sirop concentré. Il faut 1 volume de sirop concentré pour 4 volumes d'eau, combien de verres de 20 cl de boisson obtiendra-t-on avec 1 litre de sirop concentré ?  
 Jean asi fagna siro, harimwa kapuka moja ya siro asitriya kapuka n'é za maji, basi harimwa litiri moja atsopara véra ngavi za 20 centilitres ?  
 Si  $N11 \neq 25$  alors  $P=P+1$  et  $P1=P1+1$

**N14** Si  $[(S1=0 \text{ ou } 1) \text{ et } (P<3)]$  ou  $[(S1 \geq 2) \text{ et } (P1 \leq 3)]$  N12A  
 Dans une banque, 80 % des clients utilisent une carte bancaire et 30 % utilisent un chéquier. Sachant que tous les clients utilisent soit une carte soit un chéquier, et parfois les deux, quel est le pourcentage de clients qui utilisent seulement la carte bancaire ?  
 Harimwa banki, watru 80% (thamanini harimwa miya) urumiya karti bile, na 30% (thalathini harimwa miya) urumiya shéki. Watu wa banki ini urumiya, imma karti bile, imma shéki awu zombili, basi watru wa ngavi harimwa miya dé wa rumiya karte bile tu ?  
 Si  $N11 \neq 70$  alors  $P=P+1$  et  $P1=P1+1$

Question RN « 9, 10,... » : Posée pour chaque question :

Pour l'enquêteur : Combien de fois au total avez-vous lu l'énoncé (en français ou en créole) ?

**N15** Avez-vous lu les énoncés de numératie en shimaoré ? Shim1  
 1. Oui, toujours  
 2. Oui, parfois  
 3. Non

Les questions de calcul sont maintenant terminées.